

ALLMÄNNA VILLKOR

1. TILLÄMPNING

1.1 Dessa allmänna villkor gäller för alla tjänster som Linguaiuris ("Linguaiuris" eller "vi") tillhandahåller våra klienter. Avvikelser från dessa villkor kan endast göras efter skriftligt medgivande från oss. Vi förbehåller oss rätten att ändra dessa allmänna villkor och ändringen gäller automatiskt fr.o.m. den dag vi publicerar de nya villkoren på vår webbplats www.linguaiuris.com

1.2 Vägledande regler om god advokatsed enligt Spaniens advokatsamfund gäller också för Linguaiuris juridiska tjänster.

1.3 Yrkesmässiga riktlinjer (Professional Guidelines) enligt Proz.com gäller också för Linguaiuris språktjänster.

2. FÖRETAGSFORM OCH AVTALSFÖRHÅLLANDE

2.1 Linguaiuris drivs som en enskild firma av Charlotte Maria Andersson. Alla avtalsförhållanden ingås således mellan uppdragsgivaren/klienten och Charlotte Maria Andersson, Linguaiuris, Paseo de las Delicias 1, 41001 Sevilla, Spanien.

3. VÅR RÅDGIVNING

3.1 Vår rådgivning är anpassad till förhållandena i det enskilda uppdraget, de fakta som presenteras för oss samt de instruktioner Ni ger oss. Ni kan således inte förlita Er på våra råd i andra uppdrag eller använda vår rådgivning för annat ändamål än det för vilket rådgivningen lämnades.

3.2 Våra tjänster omfattar endast rådgivning avseende spansk och svensk rätt. Baserat på vår allmänna erfarenhet kan vi uttrycka uppfattningar om juridiska frågor i andra jurisdiktioner. Detta gör vi emellertid endast för att dela med oss av våra erfarenheter och våra uttalanden härom utgör inte rådgivning som sådan och därför tar vi inte ansvar för sådana uttalanden. Vi bistår Er dock gärna med att inhämta nödvändig rådgivning från jurister i andra relevanta jurisdiktioner.

3.3 Om vi instruerar, anlitar eller arbetar tillsammans med andra rådgivare, ska dessa rådgivare anses vara oberoende i förhållande till oss och vi tar inte något ansvar för att ha rekommenderat de till Er eller för råd som de ger. Vi ansvarar inte för arvoden eller kostnader som sådana rådgivare debiterar, oavsett om dessa betalas av oss och debiteras Er som utlägg eller om dessa vidarebefordras till Er för betalning.

4. IDENTIFIERING AV KLIENTER, PERSONUPPGIFTER

4.1 Enligt lag måste vi för vissa uppdrag, innan uppdraget påbörjas, kontrollera våra klienters identitet och ägarförhållanden samt informera oss om arten av och syftet med ärendet. Vi kan därför komma att bl.a. be om identitetshandlingar avseende Er och annan person som för Er räkning är involverad i uppdraget. För en juridisk person kan vi bl.a. komma att be om identitetshandlingar avseende de fysiska personer som har den yttersta kontrollen över den juridiska personen. Vi är även skyldiga att verifiera den information som lämnas till oss och för detta ändamål kan vi komma att inhämta

information från externa källor. All information och dokumentation som vi inhämtat i samband med dessa kontroller kommer vi att behålla.

4.2 Vi är vidare skyldiga att anmäla misstankar om penningtvätt eller terrorfinansiering till Finanspolisen och/eller den spanska motsvarigheten *Servicio Ejecutivo de la Comisión de Prevención del Blanqueo de Capitales e Infracciones Monetarias*. Vi är också förhindrade att meddela Er om dessa misstankar, att anmälan gjorts eller kan komma att göras. I sådana fall är vi skyldiga att avböja eller frånträda ärendet. Vi är inte ansvariga för någon skada som åsamkats Er på grund av våra åtgärder enligt punkterna 4.1 – 4.2.

4.3 Linguaiuris grundare, Charlotte Maria Andersson, är personuppgiftsansvarig för personuppgifter som lämnas i samband med uppdrag eller som i övrigt registreras i samband med förberedelse för eller administration av ett uppdrag. När Ni anlitar oss anses Ni ha samtyckt till att vi behandlar Era personuppgifter i enlighet med de ändamål som anges i dessa villkor samt för att genomföra uppdraget.

5. ANSVARSBEGRÄNSNING

5.1 Med de ytterligare ansvarsbegränsningar som annars anges i dessa villkor och som i övrigt överenskommit mellan Linguaiuris och Er, tar vi ansvar endast för vår professionella rådgivning och våra språktjänster, och vi ansvarar endast för den skada vi orsakar Er genom fel eller oaktsamhet i vår professionella yrkesutövning, dock alltid begränsat till det högsta belopp som utbetalas från vår ansvarsförsäkring för täckandet av vårt ansvar i en sådan situation. Sålunda ansvarar vi aldrig för skadeorsak eller belopp som inte täcks av vår ansvarsförsäkring.

5.2 Vi upprätthåller ett marknadsmässigt försäkringsskydd för språktjänster i tillägg till Spaniens advokatsamfunds obligatoriska ansvarsförsäkring för juridiska tjänster.

5.3 Vi ansvarar inte för skada som uppkommer genom att Ni använt våra språktjänster eller vår juridiska rådgivning i något annat ärende, sammanhang eller för något annat ändamål än de för vilka tjänsterna/rådgivningen lämnats. Vi tar inte ansvar för skada som drabbar tredje man genom den tredje mannens eller Ert användande av våra tjänster eller rådgivning.

5.4 Om det inte är särskilt avtalat ansvarar vi inte för att fastställda tidpunkter uppfylls eller för att någon del av arbetet för Er inte har färdigställts inom föreslagna tidsramar, eller för att vi inte har möjlighet att påbörja eller fortsätta vårt arbete på grund av omständigheter utanför vår kontroll.

5.5 Vi ansvarar inte för skada som uppkommit till följd av omständigheter utanför vår kontroll som vi skäligen inte kunde ha räknat med vid tidpunkten för uppdragets antagande och vars följder vi inte heller skäligen kunde ha undvikit eller övervunnit.

5.6 Om Ni av något skäl är missnöjda med våra tjänster och vill framställa klagomål, ber vi Er att meddela Linguaiuris så snart som möjligt. Krav ska framställas skriftligen och innehålla en redogörelse över det påstådda felet eller försummelsen och skadan Ni åsamkats med anledning därav. Ett krav kan under inga omständigheter framställas senare än tolv månader efter det att Linguaiuris senaste faktura skickades, i uppdraget som kravet hänför sig till.

6. ARVODEN OCH FAKTURERING

6.1 Vi strävar efter att tillhandahålla språktjänster och juridiska tjänster till attraktiva arvoden och vi är alltid villiga att diskutera dessa med Er. På begäran kommer vi att i början av ett uppdrag förse Er med en uppskattning av vårt arvode och, beroende på uppdragets natur, kan vi också avtala om en budget. Alla arvodesbelopp anges exklusive moms. Våra arvoden för juridiska tjänster följer de regler som utfärdats av Spaniens advokatsamfund.

6.2 Utöver vårt arvode kan kostnader för resor och andra utgifter debiteras. Vi kan i vissa fall betala begränsade utgifter för Er räkning och sedan debitera detta i efterskott, men vi kan komma att be Er om förskott för utgifter eller vidarebefordra fakturor till Er för betalning.

6.3 Vi fakturerar månadsvis om inte annat överenskommit. Om inte annat avtalats förfaller våra fakturor till betalning 30 dagar efter fakturadatum. Vi kan komma att begära förskott innan vi initierar vårt arbete. Slutarvoden kan bli högre eller lägre än förskottet. Om lägre, kommer överskottet att återbetalas till Er.

6.4 För faktura som ej betalats vid förfalldatum debiteras dröjsmålsränta enligt spansk lag.

6.5 I domstolsprocesser och skiljeförfaranden kan den förlorande parten åläggas att betala den vinnande partens rättegångskostnader (inklusive ombudsarvoden). Oavsett om ni är vinnande eller förlorande part måste ni erlægga betalning för de tjänster vi utfört och för de kostnader vi haft i samband med att vi företrätt er i en domstolsprocess eller ett skiljeförfarande. Om vårt arvode och våra kostnader ska finansieras genom att ni tar i anspråk en rättsskyddsförsäkring måste ni fortfarande erlægga betalning för arvoden och kostnaderna till den del de överstiger vad som betalas ur försäkringen.

7. RAPPORTERING TILL MYNDIGHETER

7.1 Vi följer spansk tvingande lag vad gäller rapportering av klienters mervärdesskattenummer samt rapportering av andra uppgifter till myndigheter. Genom att anlita oss så samtycker Ni till sådan rapportering.

8. IMMATERIELLA RÄTTIGHETER

8.1 Alla immateriella rättigheter till det arbetsresultat som uppstår under vårt uppdrag tillfaller oss. Ni har dock rätt att använda resultatet för de ändamål för vilka arbetsresultatet tagits fram.

8.2 Linguaiuris är ett registrerat varumärke vars innehavare är Charlotte Maria Andersson.

9. SEKRETESS

9.1 Vi iakttar fullständig sekretess enligt god advokatsed. I vissa fall kan vi nödgas lämna information till tredje man enligt lag eller enligt god advokatsed.

10. INTRESSEKONFLIKT

10.1 Det är grundläggande för oss att företräda var och en av våra klienter utan att det föreligger intressekonflikter i förhållande till någon annan av våra klienter. Med hänsyn

till detta är det därför viktigt att Ni före och under uppdraget förser oss med den information som Ni bedömer kan vara relevant för att avgöra om en faktisk eller potentiell intressekonflikt föreligger.

11. KOMMUNIKATION

11.1 Vi kommunicerar bl.a. genom Internet och e-post men tar inte ansvar för de säkerhetsrisker eller kommunikationsbrister som dessa kommunikationssätt medför. Ni bör därför följa upp viktig e-post via telefon.

12. ARKIVERING

12.1 Linguaiuris dokumenthantering är huvudsakligen digital, och dokument lagras och arkiveras som huvudregel endast i elektronisk form. Originalhandlingar som tillhör Er skickas som huvudregel till Er när uppdraget har avslutats. Vi kommer att behålla kopior av dessa dokument. Om inte annat särskilt avtalats mellan oss och Er är vi således inte skyldiga att förvara Era originalhandlingar när uppdraget har avslutats.

12.2 Handlingar och arbetsresultat som ansamlats eller genererats i ett uppdrag kommer att arkiveras under den period som enligt vår uppfattning är påkallad av uppdragets art, dock aldrig under kortare tid än den som krävs enligt lag eller god advokatsed.

13. TILLÄMPLIG LAG OCH TVISTELÖSNING

13.1 Dessa villkor och alla frågeställningar kring dem och alla frågeställningar som rör vårt uppdrag för Er regleras av och tolkas i enlighet med spansk materiell rätt. Tvister i relation till detta ska slutligt avgöras av domstolarna på den ort där svaranden har sin hemvist.

14. ANSVARFRISKRIVNING

14.1 Information som redovisas på denna webbplats är enbart allmän information i upplysningssyfte och bör inte användas som professionell juridisk rådgivning i enskilda frågor. Vi arbetar kontinuerligt med webbplatsen och strävar efter att alltid ha en felfri, komplett och uppdaterad webbplats. Trots detta kan tekniska fel, ej uppdaterad information eller skrivfel resultera i missledande information. Användning av informationen sker därför på egen risk och du bör själv kontrollera riktigheten och fullständigheten i informationen på www.linguaiuris.com.

14.2 Vi tar inget ansvar och åtar oss ingen ersättningsskyldighet av något slag med anknytning till eller i samband med användningen av denna webbplats eller materialet därpå. Länkar till andra webbplatser ges i bekvämlighetssyfte. Vi tar inget ansvar för materialet på eller funktionen hos dessa webbplatser och tar inte heller ansvar för skada som uppkommer till följd av användningen av dessa webbplatser.